

3000 ex.

LE MONDE DE L'AÉRONAUTIQUE

B.I. n° 18
Février 1989



LE COLISAGE GRACE A EUX...

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
SAMEDI 22 AVRIL 1989

TOUTE UNE JOURNÉE POUR SE VOIR, S'ÉCOUTER, SE PARLER,
DÉJEUNER ENSEMBLE...

C'EST RARE A NOTRE ÉPOQUE !
PROFITEZ-EN : VENEZ NOMBREUX !
TOUS A VOS AGENDAS *

AVIATION SANS FRONTIÈRES

ÉDITORIAL

Cette année qui voit la célébration des droits de l'homme doit être surtout pour nous, organisme humanitaire, celle d'un des devoirs de l'Homme : la Fraternité. Cette Fraternité à la fois si facile et si difficile à appliquer puisqu'elle ne dépend pas des autres mais de chacun de nous. Cette année est aussi pour nous nous l'année de la décade et l'occasion d'un deuxième souffle. Les équipes s'enrichissent, les 35/50 sont mûrs pour prendre la relève. A eux la responsabilité d'un nouveau dynamisme. Le symbole de ce deuxième souffle est "L'Avion pour la vie". Nous devons faire aboutir ce projet ambitieux. L'impulsion maitresse a été donnée par le LIONS CLUB. Il faut maintenant que le Monde de l'Aéronautique se mobilise pour en faire "son" affaire.

Lors de l'Assemblée Générale, le 22 avril prochain, le bilan 88 vous sera présenté et vous verrez que nous savons utiliser votre générosité et les bonnes volontés qui nous sont offertes, pour nous inserer dans la chaine de solidarité venant en aide aux enfants, aux malades, aux detresses.

En tout cas, quelque soit notre type d'intervention, notre finalité reste la même : faire que le Monde de l'Aéronautique puisse, grâce à son savoir faire, grâce à sa compétence professionnelle, apporter son aide dans les transports humanitaires sous toutes ses formes.

Nous, Gens de l'Aéronautique, qui, comme tous, avons souvent mauvaise conscience devant les malheurs qui assaillent les autres, soyons fiers d'Aviation Sans Frontières. notre oeuvre humanitaire qui essaie de nous donner la possibilité de faire quelque chose de concret, si humblement que ce soit.



LES MISSIONS

GUINÉE-BISSAU

Fin décembre a vu s'achever la mission de Guinée-Bissau et c'est toujours avec une certaine tristesse que l'on quitte un pays, une population et des personnes qui ont participé à notre action.

L'avion, le CESSNA 206 F-OAGE aura passé environ 8 mois à Bissau durant l'année 88.

La Guinée-Bissau est un petit pays pauvre (population 1 million d'habitants) où les moyens de communication en particulier vers le Sud et les îles Bijagos sont difficiles d'accès, (1h d'avion = 6 ou 7 heures de voiture ou de bateau dans des conditions parfois très pénibles).

Les principaux problèmes de la Guinée-Bissau sont l'absence d'infrastructure sanitaire d'où la présence d'un certain nombre d'organismes de coopération.

C'est à la demande d'Assistência Médica Internacional, ONG médicale portugaise, qu'Aviation Sans Frontières a installé un avion en Guinée-Bissau; A.M.I. était responsable pour le compte du ministère de la santé d'un centre et d'un hôpital qu'elle devait construire dans la région du Boé c'est à dire une des régions les plus déshéritées et les plus difficiles d'accès. Notre mission était triple : assurer le soutien logistique d'A.M.I. et effectuer au besoin des évacuations sanitaires; évaluer les besoins d'un avion sur place ainsi que les problèmes associés, A.M.I. désirant à moyen terme avoir son propre avion; former des pilotes qui pourraient prendre ainsi notre relai.

En contrepartie, A.M.I. se chargeait de notre hébergement et de notre transport (en réalité les conditions de vie furent assez dures).

Malgré ces conditions, les distances air étant relativement faibles, A.M.I. générant un nombre d'heures donc limitées, et notre avion étant le seul à voler à l'intérieur du pays, nous avons décidé de mettre l'avion à la disposition de tous les organismes de coopération qui en feraient la demande.

Notre mission vis à vis d'A.M.I. a été remplie: nous les avons aidés autant que nous pouvions, plusieurs évacuations sanitaires ont été effectuées dont la rapidité de certaines a permis de sauver des vies en particulier celles d'enfants.

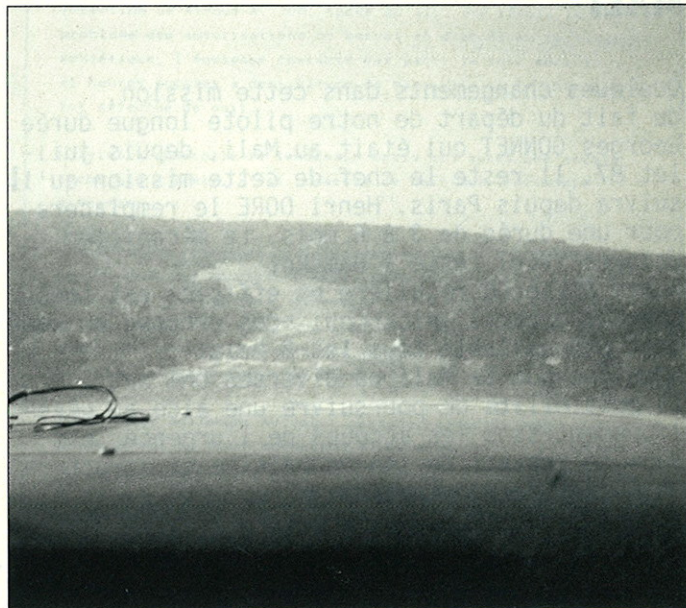
Une piste a été construite par les populations près de l'hôpital de Lugajole, une autre remise en état à quelques kilomètres à Béli.

En revanche, l'évaluation en conditions réelles des besoins a montré que la présence d'un avion, si elle était souhaitable, était financièrement et techniquement plus discutable en raison du faible niveau d'activité.

D'autre part, A.M.I. a pu juger de la difficulté d'installer un avion sans soutien logistique. En effet, nous avons rencontré beaucoup de problèmes techniques : pannes dues à des défaillances mécaniques, aux conditions météorologiques (saison des pluies) ou encore incidents sur les terrains difficiles sur lesquels nous opérons. Au début de la mission, plusieurs pilotes portugais étaient venus pour être formés, mais l'expérience n'a pas duré. Cela posait des problèmes, cependant cette phase n'a pas été inutile, en effet des pilotes portugais ont créé l'équivalent d'Aviation Sans Frontières au Portugal, association qui est parrainée par un des pilotes, pilier de la mission, Bernard CHAUVREAU.

Sur place, les pilotes étaient "hommes à tout faire" et entre autres devaient faire connaître Aviation Sans Frontières auprès de tous les organismes qui pouvaient avoir l'utilité d'un avion, en particulier les organismes ayant une activité dans le Sud du pays ou dans les îles Bijagos.

Effectivement, Aviation Sans Frontières rendit service à plusieurs ONG ou autres organisations, mais pas autant que l'on put l'espérer.



Piste de Lugajole.

LES MISSIONS

Aussi, fin décembre, compte tenu du faible niveau global de l'activité et du fait que nos objectifs vis à vis d'A.M.I. avaient été atteints, il a été décidé d'interrompre la mission en accord avec nos partenaires. Malgré toutes les difficultés que nous avons rencontrées durant cette mission, le bilan n'est pas négatif : une centaine d'heures de vol et une douzaine d'évacuations sanitaires ont été effectuées. Outre A.M.I. une douzaine d'organismes a utilisé l'avion. L'avion aura rempli ses missions : aider ceux qui aident, participer à l'activité aéronautique du pays et dans une certaine mesure à son développement.

Mais les souvenirs les plus marquants restent cependant certaines évacuations sanitaires tel le cas d'une fillette de 5 ans qui n'aurait pu être sauvée sans notre concours.

Remercions donc tous les pilotes qui se sont relayés en Guinée-Bissau, pilotes qui, étant seuls sur place ont fait beaucoup de travail dans des conditions difficiles (logement, météo, problèmes techniques) Remercions également tous les mécaniciens qui ont travaillé sur l'avion à Paris et à Dakar et en particulier ceux qui ont travaillé à Bissau : Messieurs GRENOUILLEAU, DOMINICI et MONCOQ.

Pilotes ayant effectué des missions en Guinée-Bissau : Messieurs Bernard CHAUVREAU (2 missions) Pierre ALFRED, Roger CAMBAY, JeanNICOLO BARRAQUE (2 missions), Pascal DUPONT, Henri DORE, Yvan ALESTCHENKOF, Daniel PATTONIERI, Michel SENESCAT.

Jean-Louis Barrière

MALI

Quelques changements dans cette mission, du fait du départ de notre pilote longue durée Georges GONNET qui était au Mali, depuis juillet 87. Il reste le chef de cette mission qu'il suivra depuis Paris. Henri DORE le remplacera pour une durée de 3 à 6 mois. Le mécanicien Jacques YVERT reste à Bamako.

Notre présence régulière et efficace est très appréciée par l'UNICEF qui nous propose un contrat renouvelable tous les 3 mois.

Ajoutons que le Mali, où diverses ONG ont la possibilité de poursuivre une aide au développement sans les accoups de l'urgence, est dans ce travail de longue haleine et structure, un modèle de coopération.

Pilotes et mécaniciens qui se sont succédé : Borlet, Blanchard, Bayle, Babault, Dominici, Doré, Chauvreau, Grosmaire, Farin, Lafoisse, Gérard, Sénescat, Thouement, Hidalgo, Tripier, Orange, Moncoq, Defranoux, Gainard, Lemaire.

SOUDAN

La situation au Soudan est horrible pour des millions d'hommes.

La présence d'Aviation Sans Frontières est souhaitée par de nombreuses ONG. Mais nous rencontrons pour le moment de multiples difficultés pour nous implanter dans cette région si délicate.

(à suivre)

CONVOYAGE AVIONS

Le F-0AGE a été convoyé de Guinée-Bissau à Bamako par les pilotes Guy PATTONIERI et Michel SENESCAT. Quant au F-0ARS parti de Bamako le 06.01. il est arrivé à Orly le 11.01. pour sa GV dans les hangars d'AIR INTER. L'équipage était constitué de G.GONNET pilote, Roland BLANCHARD mécanicien. Le trajet : Bamako, Nouhadibou, La Ayoune (ex Villa Cesneras), Agadir, Malaga, Biarritz, Bordeaux, Orly. Actuellement les mécanos* se "défoncent" et il sera prêt bientôt à reprendre son service à Bamako.

Merci à AIR FRANCE et à AIR INTER qui ont transformé notre avion en un véritable bijou.

*Mmrs : Bergerot, Capbern, Defranoux, Delannoy, Dominici, Gay, Hascouet, Lemaire, Marchand, Ruet, Martel, Simmoney, Grosmaire, Gainard, et Hutin.



En partance pour l'Arménie.
Le Commandant Biason.

SOS ARMÉNIE

Aviation Sans Frontières a participé activement à l'aide humanitaire qui a montré aux Arméniens qu'ils n'étaient plus seuls. Deux volets à notre participation. D'une part, en collaboration avec la cellule de crise du Quai D'orsay, nous avons organisé des affrètements de secours destinés à l'Arménie en regroupant ceux des organismes humanitaires Arméniens répartis principalement dans le sud de la France (surtout Marseille, Nice, Toulouse, Bordeaux).

Ont été ainsi transportées à EREVAN :
 Le 14.12.88 20 T par un Hercules de JET FRET
 Le 19.12.88 38 T par un DC 8 de JET FRET
 Le 22.12.88 20 T par un Hercules de JET FRET
 Le 25.12.88 14 T par un 737 d'AEROMARITIME
 Le 29.12.88 20 T par un Hercules de JET FRET

Cette opération a été menée avec un dynamisme intelligent et efficace par Jean-Jacques LAUDET et Yves BELLANGER.

Que soient vivement remerciés Jean-Pierre LAVIGNE et André LEMARCHAND, nos représentants de Nice qui se sont dépensés tant dans les opérations d'affrètement proprement dites que dans le convoyage sur EREVAN.

D'autre part, à notre appel AIR INTER a immédiatement mis bénévolement à notre disposition un Airbus qui le 10.12.88 a transporté 23 T de vêtements, couvertures, nourriture, médicaments, outillage de désincarcération....

Rien n'est fini. Après les coups de coeur, les coups de cymbales des médias, les efforts doivent continuer. C'est la ténacité, l'humble effort continu qui permettra aux Arméniens de surmonter une telle catastrophe.

Pensons à Spitak, épice centre du séisme, ville de 30.000 habitants, complètement rasée, à Kiravagan, ville de 120.000 habitants, détruite à 60%, à Stephan Avian, ville de 100.000 habitants, détruite à 40%, et à Lénine Acan, ville de 100.000 habitants, détruite à 60%....

A propos de ce vol AIR INTER :

EREVAN : LES REMERCIEMENTS

ORVIT A 250932F
 349 2035
 60RTZ 290792F

PARIS LE 14 DECEMBRE 1988

MONSIEUR PIERRE EELSEN
 PRESIDENT DIRECTEUR GENERAL D'AIR INTER
 1 AVENUE DU MARCHEAL DEVAUX
 91150 PARAY VIELLE POSTE

MONSIEUR,

TRES SENSIBLE A LA SOLIDARITE QUE VOUS NOUS AVEZ TEMOIGNEE A L'OCCASION DU DRAME QUI VIENT DE FRAPPER L'ARMENIE EN METTANT A NOTRE DISPOSITION UN AVION POUR PORTE SECOURS NECESSAIRES A LA POPULATION SINISTREE. NOUS VOUS FAISONS PART DE NOTRE PROFONDE RECONNAISSANCE ET NOUS VOUS ADRESSONS NOS PLUS CHALEUREUX REMERCIEMENTS.

ARCHEVEQUE KUDE NACACHIAN
 DELEGUE POUR L'EUROPE DU
 CATHOLICOSSAT DE TOUS LES ARMENIENS.


ORVIT A 250932F
 60RTZ 290792F

AIR INTER	M. Pierre EELSEN - Président-Directeur Général · 14 décembre 1988
	PDG / N° 1387
706 intérieure	destinataires MM. BIASON - MAGNOL - ALIX, équipage du F-BUAG M. FRENDO et les collaborateurs de l'Escale de Marseille aux personnels de la R. V. T., de la P. A. V. et de l'Escale d'Orly
expéditeur	
objet pièces de ref.	<u>Vol MARSEILLE / EREVAN</u>

Je tiens à vous féliciter très vivement pour les conditions dans lesquelles le vol MARSEILLE / EREVAN a pu être effectué dans la journée du 11 décembre 1988.

En quelques heures, par la mobilisation de tous, vous avez pu surmonter toutes les difficultés inhérentes à une telle entreprise qui s'est déroulée dans des conditions difficiles et éprouvantes pour l'équipage.

Je vous transmets, à vous-même ainsi qu'à tous vos collaborateurs, les sentiments de gratitude et de fierté qu'éprouve la Compagnie AIR INTER devant cette opération humanitaire que nous avons faite à la demande d'AVIATION SANS FRONTIERES pour la Communauté arménienne de MARSEILLE.


 Pierre EELSEN

VOL EREVAN LE 10.12.88

Le samedi 10 décembre après-midi, la Compagnie a été contactée par Aviation Sans Frontières pour transporter vers EREVAN 22 tonnes de médicaments et aides de première urgence rassemblés à Marseille et destinés aux victimes du séisme d'Arménie.

La Direction Générale a décidé immédiatement d'affrêter à cette intention un Airbus A. 300. Après qu'ait été résolu le délicat problème des autorisations de survol et d'accès au territoire soviétique, l'équipage contacté est parti le soir même à 21 heures locales à destination de Marseille où le chargement fut effectué de nuit.

L'avion a redécollé le lendemain matin et, après une escale technique à Izmir, s'est présenté de nuit à la verticale d'Erevan.

L'équipage a rencontré quelques difficultés à l'arrivée, compte tenu des conditions météo (précipitations, visibilité réduite et plafond bas), du relief environnant et de la sur-saturation du trafic aérien, l'entraide internationale très importante ayant fait converger dans le secteur de nombreux avions de nationalités très diverses.

Difficultés également au sol : parking, ravitaillement carburant, déchargement du fret, obtention d'une autorisation de départ. Ces problèmes résolus, l'avion a redécollé à 23 H.30 pour atterrir à Orly vers 04 H.30 locales et être remis en ligne sur notre réseau dès le lundi matin.

Les aides apportées par notre Compagnie ont été très appréciées par les destinataires qui ont réceptionné directement les colis et ont pu les redistribuer immédiatement.

ACCOMPAGNEMENTS

169 enfants accompagnés en 88 dont 21 pour adoptions.
Lundi 16 janvier, nous avons rencontré chez les Médecins du Monde le professeur DELOCHE qui, avec la création de la "CHAINE DE L'ESPOIR" veut, comme "TERRE DES HOMMES" Lausanne, créer une section chirurgicale pour des enfants inopérables dans le tiers Monde et fait appel à notre collaboration. Aviation Sans Frontières a été d'autant mieux accueillie que l'Assistante du Professeur est une Chef de cabine U.T.A.

Nous venons de faire ensemble notre premier voyage sur Brazzaville.
Chers adhérents, vous pouvez faire quelque chose pour eux : ils cherchent des familles d'accueil qui pourraient recevoir les enfants avant l'intervention et pendant leur convalescence - Merci d'avance.

Noms des convoyeuses :
(depuis le dernier B.I.)
Mmes Brillard, Coussoneau, Desenfants, Digo, Hourton, Pimont, Benoit, Cangelosi, Clevy, Felman, Kovacs, Pace, Vermeille, Cremer, William, Josselin, Vigneron, Etchevery, Guillerand, Humbert, Dormois, Bethinger, Jadot, Panhelleux, Savelli, Preel, Castaing, Chanfrau, Herbinet, Lassere, Mony, Bondu, Babault, Andureau, Moja, Dauverne, Le Gallo, Luneau, Leroy.
et Mrs Vandevielle, Bonhomme, Bellanger, Fetjo et Capro.

COLISAGE

C'est ici que la chaleur de la solidarité se fait le plus sentir.
Des tonnes sont transportées de main en main, des oeuvres humanitaires à leurs antennes en brousse (20 T en 1988 dont près de 10 T pour Tananarive). Des remerciements nombreux sont notre meilleur encouragement ici aussi.

Un immense merci de leur part, et de sa part à votre formidable équipe, et un grand coup de chapeau à vos élus, pour l'extraordinaire travail de solidarité et d'amitié que vous réalisez. Des associations comme la nôtre, prêtes à aider les "petits" groupes qui travaillent seuls, avec peu de moyens, et qui ont de tout bons ceux, sont RARES et exceptionnelles -
Merci à ASF de nous aider de grand cœur si chaleureusement !

Et la veille d'une nouvelle année, nous vous présentons nos meilleurs vœux et nous vous remercions d'avoir volé aux quatre coins du monde pour transporter les enfants que nous vous avons confiés.
D'autres visages, d'autres horizons vous attendent, nous espérons pouvoir encore compter sur vous.
Merci...
D. Bernardini
A. B. - S. Lange -
J. L. - J. L. - H. C.

ROUEN (76000 Seine-Maritime)
NORMANDIE (France)
Le POT de Chambre de la Normandie
The POT of Chamber of the Normandie

Mes amis,
Bien que complètement subjugué par la beauté des oeuvres qui ornent la Tour (Cathédrale de Rouen, Tour de Jeanne d'Arc, etc...) je ne peux m'empêcher de penser à ce bel entourage que vous avez été pour moi autre fois. Ainsi dans mes moments d'oisiveté, comme mon mélange de forme devant moi l'image d'un avion aux ailes de l'espoir.
Tout en regardant aux plaisirs de la Camille je pense à un enfant en attendant d'une convalescence, à un débile en attente d'un serum urgent et à un avion en attente d'une pièce de rechange. Vous le faites si bien !
Bien vous salue tout !
NSIMBA

Le carte postale de l'année
Plus française que jamais
Dieu Préside à nos destinées
Le pot de la chambre
Le pot de la chambre
Le pot de la chambre
Le pot de la chambre
Le pot de la chambre

200
N. S. A. R. F.

Ariating Sans Frontières
ORLY Sud N° 130
94541 ORLY AERODROME
ORLY

Merci NSIMBA de ton chaleureux souvenir.

DIVERS

SOS CRIQUETS

Le Secrétariat d'Etat aux Actions Humanitaires nous a demandé de faire en tant que conseiller technique une étude sur la possibilité d'intervention de l'ULM dans la lutte antiachridienne. Il s'agit d'une unité itinérante en zones désertiques. Nous avons voulu cette étude la plus objective possible, essayant de garder la mesure entre les évaluations les plus optimistes et les plus pessimistes qui ont été faites. Conclusion : une petite unité de quelques ULM peut être dans la lutte générale un moyen complémentaire, mais il faut une logistique au sol très importante qui nécessite un gros budget. Cependant, ramené à l'hectare, il se révèle moins cher que les autres moyens. Il faut compter 7,5 millions pour une unité de 5 ULM plus les camions, les citernes, les moyens d'hébergement, etc... ce qui fait 18 F à l'Ha pour traiter 600.000 Ha en deux campagnes de 100 jours. Comprendons bien qu'il s'agit d'un moyen complémentaire et non de la panacée... Cette étude a été faite par Alain CASTELNAU, Daniel Feldzer et René Ruet.

**Au revoir Mrs MYSSE,
LELORANT, et DUBARRY qui
avez trouvez la mort dans
l'accident du cargo
de Marseille.
Nous pensons à vous.**

PAU DEUXIÈME FESTIVAL

- Deuxième Festival International du Film de l'Aviation et de l'Espace de Pau.
Du 29 septembre 88 au 02 octobre.

AVIATION SANS FRONTIÈRES Y ÉTAIT !

Le comédien Bruno PRADAL leur ayant parlé de ma passion pour l'Aviation, les responsables m'ont invité à venir animer un débat sur le thème d'"Aviation Sans Frontières" et à participer au jury.

Hélas, le temps a bien permis la projection du film "Par les sentiers du ciel" mais a manqué pour que le débat se déroule comme les organisateurs et moi-même l'auraient souhaité.

Aussi la F.O.L. (Fédération des Oeuvres Laïques des Pyrénées Atlantiques) nous a proposé d'organiser en Mars 89 une journée spéciale "Aviation Sans Frontières" à Pau. Ce projet est donc actuellement en préparation.

Il est à noter que notre film et l'exposition de notre projet "un Avion pour la Vie" ont suscité beaucoup d'intérêt, notamment la radio "La voix du Bearn".

Beaucoup de personnalités étaient présentes et bon nombre ont vu notre film. Je citerai simplement RUFUS, Jean DREVILLE, Patrick BAUDRY, thierry REDLER, Bruno PRADAL, Pierre TCHERNIA, Jean-Claude ROHMER, Bernard MENEZ, etc.....

Il nous reste maintenant à convaincre cette région - qui nous connaît dorénavant - de nous aider plus concrètement dans la réalisation de nos projets.

Nous nous y employons !

Bernard VALAIS



AVIATION SANS FRONTIERES
ORLY SUD 130 94541 ORLY AEROGARE CEDEX
CCP: 3374700T LA SOURCE

NOM

PRENOM

ADRESSE

Je désire aider AVIATION SANS FRONTIERES et je verse
la somme de _____ francs par chèque.

Date:
Signature

Un reçu vous sera adressé

DIVERS

TROIS FOIS MERCI...

MERCI A PARIS AIR FOLIES

Non contents de nous avoir offert trois superbes journées où les amoureux de ce qui vole ont pu se régaler, les organisateurs, dont Gerard FELDZER nous ont remis un chèque de 50.000 francs.

MERCI A LA SHELL

Le 15 novembre 1988 dans les locaux du Centre des Opérations d'AIR FRANCE à Roissy s'est déroulée une "courte cérémonie à la fois simple et chaleureuse": deux représentants du Groupe ROYAL DUTCH/SHELL, M. LARRY Mc MAHON, responsable du Grants Committee, - c'est à dire du Fonds d'aide humanitaire -, du Groupe et M. JULIAN PAXTON, responsable des liaisons du Groupe avec les pays d'Afrique francophone, ont remis un chèque de 5.000 livres renouvelable 3 ans à Aviation Sans Frontières. Etait aussi présent M. Jacques BEULAYGUE, directeur de les Relations Extérieures, de la Presse et de la Communication de SHELL France qui a fait connaître notre action au Groupe.

MERCI à la mémoire d'Estienne BON qui a souhaité que ses amis n'envoient ni fleurs ni couronnes mais les remplace par des dons individuels à Aviation Sans Frontières.

CARTES DE VOEUX

Leur succès s'affirme tant auprès de nos adhérents qu'auprès des personnels des compagnies et des passagers des avions d'AIR INTER.

BARBELLION S.A.

L'IMPRIMEUR QUI LIVRE A L'HEURE

7 JOURS SUR 7

39.90.54.73

13, avenue du Général-de-Gaulle
95350 SAINT-BRICE - Tél ex 697165 F CERDIAC

UN PEU DE POÉSIE...

Avion : rêve d'un Dieu, fou de soleil et d'espace,
Entre les mains des Hommes tu t'es fait messenger.
De leur outil de chaque jour, qu'ils
Connaissent bien - qu'ils aiment - ils ont
Fait un arc-en-ciel aux couleurs de l'espoir.

Là-bas - de l'autre côté des montagnes - au
Bout de la plaine sans vie, les yeux noirs d'un
Enfant regardent là-haut, un trait d'argent dans le ciel.

Il ne demande rien.

Qui donc lui avait dit qu'au-dessus des nuages,
Il y a toujours le soleil ?

Aventure : le plus beau, peut-être parmi tes
Cents visages, c'est d'oser dire "je t'aime"
sans jamais dire un mot.

ZOLTAN KOVAKS